

Este Boletim Informativo Municipal, é expedido 2 vezes por mês (dia 1º e 16 de todos os meses), em versão português, com o resumo de algumas informações do boletim informativo da versão japonesa. Aqui serão editadas as informações básicas e úteis para a vida cotidiana dos cidadãos no município de Nishio. O informativo é oficial e expedido pela Prefeitura de Nishio. Publicado mensalmente no site oficial da Prefeitura:

<http://www.city.nishio.aichi.jp/index.cfm/6,7144,75,556.html>

※Estão à disposição gratuitamente, nos locais públicos de Nishio:

- Fureai Center de Tsurushiro, Terazu, Yatsuomote, Yonezu ; • Hoken Center ;
- Ginásio Esportivo "Sogo Taiiku Kan" ; "Chuo Taiiku Kan" e "Tsurushiro Taiiku kan" ;
- Balcão do registro de estrangeiros da Prefeitura de Nishio

Versão em português No. 140

Edição 1368

16 de fevereiro de 2015

(広報にしお 2月16日号などから抜粋)

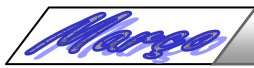
Prefeitura de Nishio



## Consultas na Prefeitura de Nishio

(3月の市民相談-P 26)

- Consultas sobre aposentadoria: 3, 17 e 24(sala 22B) de março.... de 10h a 15h, exceto entre 12h e 13h
- Consultas para estrangeiros: 6 e 20 de março... Entre 13h e 16h (espanhol, português e inglês) (sala 11)
- Consultas sobre trabalho: 17 de março... reservar horário até 1 dia antes da consulta, no setor de comércio e turismo.
- Consultas sobre pagamento de impostos em horário noturno: 12 de março (setor de impostos)... Entre 18h e 20h
- Consultas legislativas: 3 e 10 de março... reservar horário no setor de registro civil.
- Atendimento em português, diariamente no: 1.Reg. de Estrangeiros; 2. Impostos municipais; 3. Dep. Infantil; 4. Assist. Social
- Consultas sobre crianças que não estão matriculadas em creches/jardins de infância: Diariamente, entre 10h e 16h (inclui consultas sobre o desenvolvimento físico/mental da criança, violência infantil, preocupações em geral)



## Clínicas de Plantão... Nos feriados

(3月の休日診療案内-P 28)

Para telefonar, acrescente o prefixo:(0563)

Atendimento de plantão... entre 9:00 e 17:00

Atendimento de Plantão		Pronto socorro de Nishio: todos os domingos e feriados Local: Nos fundos do Hoken Center (estacionamento do Hoken Center) TEL: 0563-55-0800
Horário de atendimento: 9:00 até 17:00		
1º / março	<b>Kurobe Ganka</b> (Oftalmologista) Nishihazu-cho TEL 62-2340	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Clínico Geral / Pediatria Recepção: 8h45min até 11h30min 13h até 16h30min Atendimento: 9h até meio-dia 13h até 17h</li> <li>● Dentista Recepção: 8h45min até 11h30min Atendimento: 9h até meio-dia</li> </ul>
8 / março	<b>Nakazawa Kinen Clinic</b> (Ortopedista) Yorizumi-cho TEL 54-3115	
15 / março	<b>Yuguchi Ganka lin</b> (Oftalmologista) Sakuragui-cho TEL 57-2078	
21 / março	<b>Mimura lin</b> (Otorrinolaringologista) Sumiyoshi-cho TEL 56-0220	
22 / março	<b>Jyozuka Mental Clinic</b> (Psiquiat./ Psicol.) Takabata-cho TEL 54-6033	
29 / março	<b>Seikei Gueka Hidamari no Mori Clinic</b> ( Ortop./ outros) Terazu-cho TEL 55-2122	

◆Levar a carteirinha de saúde, carteirinha de saúde infantil, etc.



## Expedição do ticket de taxi do ano-fiscal de 2015 para portadores de deficiência físico/psiquiátrico

O município expede o ticket de taxi para portadores de deficiência físico/psiquiátrico, que tem dificuldade em locomover-se com os transportes coletivos, com finalidade de promover o bem estar social dos portadores de deficiência. O sistema do ticket de taxi sofrerá alterações, a partir do ano-fiscal de 2015.

**Pessoas alvo:** Pessoas que não estão utilizando o sistema de redução dos impostos sobre automóveis e que enquadram em um dos tres itens a seguir.

- ① Portadores da carteirinha de deficiência física de nível 1 a 3.
- ② Portadores da carteirinha de tratamento e formação de nível A ou B.
- ③ Portadores da carteirinha de assistência de saúde e segurança de deficiência psiquiátrica de nível 1 ou 2.

**Quantidade que será expedido:** 4 ticket por mês.

(27年度心身障害者福祉タクシーチケットを交付します-P 6)

※Será entregue a quantidade relacionada ao mês de solicitação até o final do ano-fiscal. Pessoas que comprovar através do devido documento expedido pela instituição médica, que está indo ao médico mais de 2 vezes por semana, constantemente, poderá receber o acréscimo de 4 ticket mensal.

**Método de utilização:** Será possível utilizar apenas o taxi da empresa que mantém contrato com o município. As empresas de taxi serão informadas no momento que o ticket for entregue ao usuário. O valor máximo que cada ticket poderá cobrir é ¥500. Será possível utilizar 4 ticket no máximo por vez, porém não poderá receber troco.

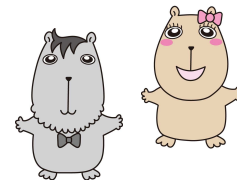
**Início da solicitação:** 2 de março (seg)

**Método de solicitação:** Comparecer no Setor de Bem-estar Social da prefeitura e apresentar a carteirinha de deficiência.

**Método de expedição:** O ticket taxi será enviado via correio posteriormente.

**Contatos:** Setor do Bem-estar Social – Tel:0563-65-2113

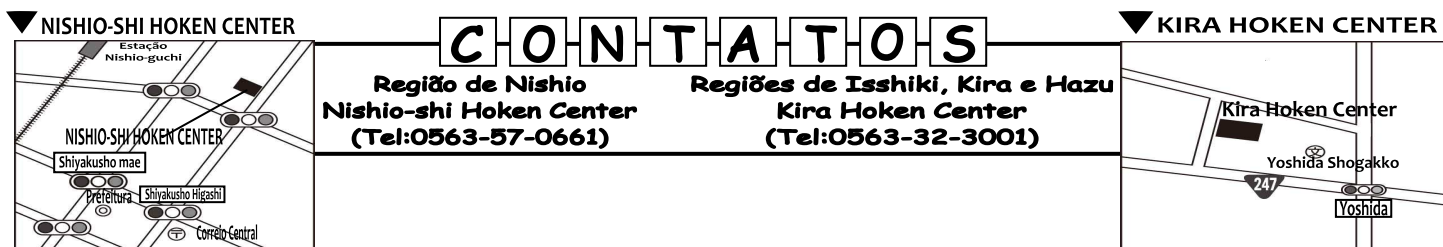
# Março Guia de saúde



◆Distribuições das regiões:

- Região de Nishio** ... Pessoas que residem no antigo município de Nishio... Nishio Hoken Center
- Região de Isshiki** ... Pessoas que residem em Isshiki-cho... Kira Hoken Center
- Região de Kira** ... Pessoas que residem em Kira-cho... Kira Hoken Center
- Região de Hazu** ... Pessoas que residem em Higashi Hazu cho, Nishi Hazu cho, Terabe-cho, Toba-cho... Kira Hoken Center

Suspenderemos a aplicação quando o alarme contra vendavais ou o alerta ao Terremoto Tokai for acionado nesta região, e o mesmo não for cancelado até 11 horas da manhã. Neste caso, consultar a data transferida para o Centro de Saúde.



- Realizar o exame periódico na região onde reside atualmente. ※Exceto algumas regiões
- Caso não possa comparecer no exame, entrar em contato com uma semana de antecedência, com o Center de sua região.
- Preencher antecipadamente, o questionário que foi distribuído. Entrar em contato, caso não o possuir.



Legenda: **N**=Data de nascimento **D**=Data do exame **R**=Horário da recepção **O**=Outros

Região / Local	Região de Nishio Nishio Hoken Center	Região de Isshiki/Região de Kira/Região de Hazu Kira Hoken Center
<b>Exame de 4 meses</b> Trazer: Boshi Techo (caderneta mãe/ filho) Ficha de exame (questionário) 1 toalha de banho, fralda	<b>N</b> 1º até 11/nov./2014 ... <b>D</b> 6 de março	<b>N</b> 1º até 22/nov./2014 ... <b>D</b> 18 de março
	<b>N</b> 12 até 21/nov./2014 ... <b>D</b> 13 de março	<b>N</b> 23 até 30/nov./2014 ... <b>D</b> 25 de março
	<b>N</b> 22 até 30/nov./2014 ... <b>D</b> 20 de março	<b>R</b> 13:00 até 13:10
	<b>R</b> 1º filho...13:00 até 13:20 A partir do 2º filho... 12:50 até 13:10	
<b>Consulta de 1 ano</b> Trazer: Boshi Techo (caderneta mãe/filho, ficha de consulta (questionário), escova de dente, fralda	<b>N</b> 1º até 15/mar./2014 ... <b>D</b> 12 de março	<b>N</b> 1º até 13/mar./2014 ... <b>D</b> 5 de março
	<b>N</b> 16 até 31/mar./2014 ... <b>D</b> 26 de março	<b>N</b> 14 até 31/mar./2014 ... <b>D</b> 19 de março
	<b>R</b> 13:00 até 14:00	<b>R</b> 13:00 até 13:10
<b>Exame de 1 ano e meio</b> Trazer: Boshi Techo (caderneta mãe/filho) Ficha de exame (questionário) escova de dente, fralda	<b>N</b> 1º até 10/julho/2013 ... <b>D</b> 4 de março	<b>N</b> 1º até 18/julho/2013 ... <b>D</b> 3 de março
	<b>N</b> 11 até 22/julho/2013 ... <b>D</b> 11 de março	<b>N</b> 19 até 31/julho/2013 ... <b>D</b> 10 de março
	<b>N</b> 23 até 31/julho/2013 ... <b>D</b> 18 de março	<b>R</b> 13:00 até 14:00
	<b>R</b> 13:00 até 14:00	
<b>Exame dental de 2 anos</b> Trazer: Boshi Techo (caderneta mãe/filho) Ficha de exame (questionário) escova de dente	<b>N</b> 1º até 17/jan./2013 ... <b>D</b> 9 de março	<b>N</b> Janeiro/2013 ... <b>D</b> 16 de março
	<b>N</b> 18 até 31/jan./2013 ... <b>D</b> 23 de março	<b>R</b> 13:00 até 14:00
	<b>R</b> 13:00 até 14:00	
<b>Exame dental de 2 anos e meio</b> Trazer: Boshi Techo (caderneta mãe/filho) Ficha de exame (questionário) escova de dente	<b>N</b> Julho/2012 ... <b>D</b> 27 de março	<b>N</b> Julho/2012 ... <b>D</b> 4 de março
	<b>R</b> 13:00 até 14:00	<b>R</b> 13:00 até 14:00
<b>Exame de 3 anos</b> Trazer: Boshi Techo (caderneta mãe/filho) Questionário de audição/visão, Escova de dente	<b>N</b> Novembro/2011	<b>N</b> Novembro/2011
	<b>D</b> 3, 10 ou 17 de março	<b>D</b> 13 ou 20 de março
	<b>R</b> 12:50 até 13:40	<b>R</b> 12:50 até 13:30

# Marco Informações de vacinas

## CONTATOS

Região de Nishio  
Nishio-shi Hoken Center  
(Tel:0563-57-0661)

Regiões de Isshiki, Kira e Hazu  
Kira Hoken Center  
(Tel:0563-32-3001)

予防接種ガイドP24・25

## Vacinações

### ◆Distribuições das regiões:

Segue o mesmo sistema do exame periódico. Confira na coluna "Guia de saúde".

### Itens em comum para todas as vacinas:

- ① Reservar a aplicação em uma das clínicas indicadas na lista de hospitais que realizam a aplicação. **Receber a aplicação dentro do prazo determinado.** Levar a ficha de vacinação no dia da aplicação.
- ② Apresentar ou preparar o **Boshi-techo**, quando for entrar em contato para tirar dúvidas ou realizar solicitações. Favor entrar em contato com o Hoken Center da região onde reside, caso não tenha a ficha de vacinação em mãos.

Tipo da vacina	Pessoas alvo	Outros / atenções
Vacina Hib	Desde 2 meses de idade até um dia antes de completar 5 anos de idade	Outros: Enviaremos a ficha e solicitação de vacinação via correio postal, quando a criança estiver com 2 meses de idade. Porém, enviaremos a ficha de vacinação em relação ao reforço da vacina quádrupla, via correio postal, ao completar 1 ano e 1 mês desde a aplicação da 3ª dose da 1ª fase da vacina da difteria, coqueluche, tétano, poliomielite inativada (vacina quádrupla).
Vacina anti-pneumocócica pediátrica	Desde 2 meses de idade até um dia antes de completar 5 anos de idade	
BCG	Desde 3 meses de idade até um dia antes de completar 1 ano de idade	
Vacina quádrupla (difteria, coqueluche, tétano e poliomielite inativada)	<ul style="list-style-type: none"> <li>● <b>1ª fase</b> Desde 3 meses de idade até 7 anos e meio.</li> <li>● <b>Reforço da 1ª fase</b> Pessoas com menos de 7 anos e meio de idade, que completou 1 ano desde que aplicou a 3ª dose da 1ª fase.</li> </ul>	
Tríplice (DPT) (Difteria, coqueluche e tétano) ★(final da pág. 4)	<ul style="list-style-type: none"> <li>● <b>1ª fase (3 doses)</b> Pessoas que nasceram em ou antes de junho de 2012 com até 7 anos e meio de idade, que não receberam as 3 doses completas.</li> </ul>	<p><b>Outros:</b> Para receber esta aplicação, será necessário ter a ficha de vacinação desta vacina em mãos. Pessoas que não os têm, favor comparecer no Hoken Center da regional.</p> <p><b>Atenção:</b> Não será possível utilizar a ficha de vacinação anexa na caderneta mãe-filho (Boshi Techo) ou a ficha de vacinação em grupo.</p>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>● <b>Reforço da 1ª fase</b> Pessoas com menos de 7 anos e meio de idade que completou 1 ano, desde que aplicou a 3ª dose da 1ª fase.</li> </ul>	<p><b>Outros:</b> Enviaremos a ficha de vacinação ao completar 1 ano e 1 mês desde a aplicação da 3ª dose da 1ª fase.</p>
Poliomielite (Salk)	<ul style="list-style-type: none"> <li>● <b>1ª fase (3 doses)</b> Pessoas que não receberam as duas doses da vacina poliomielite (em gotinha) ou pessoas que não receberam o total de 3 doses da poliomielite (salk e gotinha)</li> </ul>	<p><b>Outros:</b> Para receber esta aplicação, será necessário apresentar o ficha de solicitação de vacinação. Pessoas que não os têm, favor comparecer no Hoken Center da regional. Nesta ocasião será necessário apresentar o "Boshi Techo" (Caderneta mãe-filho).</p> <p><b>Atenção:</b> Pessoas que receberam 2 doses da poliomielite (em gotinha), não será necessário aplicar a Salk. Não será possível utilizar a ficha de vacinação anexa na caderneta mãe-filho (Boshi Techo) ou a ficha de vacinação em grupo.</p>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>● <b>Reforço da 1ª fase</b> Pessoas com menos de 7 anos e meio de idade que completou 1 ano, desde que aplicou a 3ª dose da 1ª fase.</li> </ul>	<p><b>Outros:</b> Enviaremos a ficha de vacinação às pessoas que completaram 1 ano e 1 mês desde a aplicação da 3ª dose da 1ª fase, via correio postal.</p> <p><b>Atenção:</b> Inclui-se a vacina opcional (por conta do solicitante) das 3 doses da 1ª fase da Salk. Caso não receber a ficha de vacinação após a 3ª dose da 1ª fase, favor entrar em contato com o Hoken Center da sua regional.</p>

<b>Tipo da vacina</b>	<b>Pessoas alvo</b>	<b>Outros / atenções</b>
<b>Varicela (Catapora)</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● <b>1ª dose</b> Desde 1 ano até um dia antes de completar 3 anos de idade que nunca receberam esta aplicação</li> </ul>	<p><b>Outros:</b> Passará a ser vacina periódica a partir de 1º de outubro. Enviaremos a ficha de vacinação para pessoas que solicitar por telefone ao Hoken Center da região que reside.</p> <p><b>Atenção:</b> Não é necessário receber aplicação, pessoas que já receberam 2 aplicações no total ou que já foram contagiadas com o vírus da varicela (catapora)</p>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>● <b>2ª dose</b> Desde 1 ano até um dia antes de completar 3 anos de idade que já tenha recebido a 1ª dose há mais de 6 meses atras</li> </ul>	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>● <b>Medidas transitórias</b> Desde 3 anos até um dia antes de completar 5 anos de idade que não foi contagiado pelo vírus da varicela (catapora)</li> </ul>	<p><b>Outros: Será possível receber a aplicação até 31 de março de 2015(ter).</b></p> <p><b>Atenção:</b> Enviaremos a ficha de vacinação para pessoas que solicitar por telefone ao Hoken Center da região que reside. Porém, não enquadrará a esta vacina periódica depois de completar 5 anos, sendo opcional e caso opte, realizá-lo particularmente.</p>
<b>Vacina dupla (MR) (Sarampo/rubéola)</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● <b>1ª fase</b> Desde 1 ano de idade até um dia antes de completar 2 anos de idade</li> </ul>	<b>Outros:</b> Enviaremos a ficha de vacinação às pessoas que completaram 2 meses de idade, via correio postal.
	<ul style="list-style-type: none"> <li>● <b>2ª fase</b> Nascidos em: 2/abril/'08 até 1º /abril/'09 (equiv. ao último ano de creche)</li> </ul>	<b>Outros:</b> Enviaremos no mês de abril, a ficha e solicitação de vacinação, via correio postal para pessoas que enquadram neste período.
<b>Encefalite Japonesa</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● <b>1ª fase</b> Desde 3 anos de idade até 7 anos e meio de idade</li> </ul>	<p><b>Outros:</b> Enviaremos a ficha de solicitação e vacinação por correio postal no mês seguinte que cumprir 3 anos de idade.</p> <p><b>Atenção:</b> Não será possível utilizar a ficha de vacinação que não foi expedida neste ano-fiscal.</p>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>● <b>Reforço da 1ª fase</b> Pessoas com menos de 7 anos e meio que completaram um ano após receber a 2ª dose da 1ª fase</li> </ul>	<p><b>Outros:</b> Enviaremos a ficha de vacinação para pessoas que completaram 1 ano após receber a 2ª dose da 1ª fase, via correio postal. Pessoas que aplicaram a 1ª dose no ano-fiscal de 2013 e não recebeu a última aplicação da 1ª fase, não será necessário realizar a solicitação, pois enviaremos a ficha de vacinação por correio.</p> <p><b>Atenção:</b> Não será possível utilizar a ficha de vacinação que não foi expedida neste ano-fiscal.</p>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>● <b>Pessoas que terminaram a 1ª fase</b> Pessoas (nascidas entre 2 de abril de 1995 até 1º de abril de 2007) que não receberam as 3 doses da 1ª fase</li> </ul>	<p><b>Outros:</b> Enviaremos a ficha de vacinação para pessoas que solicitar por telefone, ao Hoken Center da região de sua residência. Não será necessário realizar a solicitação, pessoas que aplicaram a 1ª dose da 1ª fase no ano-fiscal de 2013 e que não terminaram a aplicação completa, pois enviaremos a ficha de vacinação via correio postal.</p> <p><b>Atenção:</b> Não será possível utilizar a ficha de vacinação que não foi expedida neste ano-fiscal.</p>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>● <b>2ª fase</b> Pessoas (nascidas entre 2 de abril de 1995 até 1º de abril de 2007) com mais de 9 anos de idade que receberam as 3 doses da 1ª fase</li> </ul>	<p><b>Outros:</b> Enviaremos a ficha de vacinação via correio postal para pessoas que solicitar por telefone ao Hoken Center da regional onde reside.</p> <p><b>Atenção:</b> Não será possível utilizar a ficha de vacinação que não foi expedida neste ano-fiscal.</p>
<b>Vacina dupla (DT) (Difteria / tétano) (2ª fase)</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● <b>2ª fase</b> Nascidos em: 2/abril/'02 até 1º /abril/'03 (equiv. à 6ª série do Shogakko)</li> </ul>	<b>Outros:</b> Enviaremos no mês de abril, a ficha e solicitação de vacinação, via correio postal para pessoas que enquadram à esta vacina.
<b>Vacina contra o câncer cervical ou do colo do útero</b>	<p><b>Mulheres com:</b> Idade equivalente ao 1º ano do ginásio até 1º ano do colegial</p>	<p><b>Outros:</b> A partir de fevereiro, será necessário preencher o consentimento além da ficha de vacinação. O formulário estará à disposição no Hoken Center. Favor contatar.</p> <p><b>Atenção:</b> Por orientação do Governo, esta vacina não está sendo indicada com positividade. Receber a aplicação após confirmar a eficácia e os riscos desta vacina.</p>

★ Encerrará a produção da vacina tríplice (DPT), devido à suficiência do fornecimento da vacina quádrupla. Solicitamos encerrar o quanto antes, pessoas que estão recebendo a aplicação da DPT. Para mais informações, favor entrar em contato.